

# Table of Contents



xả thân cho việc phụng sự nhân loại. Lúc đó họ mới có thể được tin cậy“.<sup>(i)</sup>

dedicated to the service of humanity. They can then be trusted.”<sup>(i)</sup>

3. *Viễn cảm trực giác* là một trong các phát triển trên Con Đường Đệ Tử. Đó là một trong các thành quả của thiền định chân chính. Vùng có liên can là bí huyết đầu và bí huyết cổ họng, và ba bí huyết sẽ được khơi hoạt trong tiến trình này là bí huyết đầu (vốn tiếp nhận ấn tượng từ các cội nguồn cao), bí huyết ấn đường (chính là nơi nhận các ấn tượng trực giác có tính lý tưởng); bí huyết ấn đường này lúc đó mới có thể “truyền đi” (“broadcast”) những gì thu nhận được và nhận biết được bằng cách dùng bí huyết cổ họng như là cơ quan diễn giải sáng tạo (creative formulator) của tư tưởng và là nhân tố bao hàm ý niệm được cảm thấy hay được trực nhận.

3. *Intuitional telepathy* is one of the developments upon the Path of Discipleship. It is one of the fruits of true meditation. The area involved is the head and throat, and the three centres which will be rendered active in the process are the head centre, which is receptive to impression from higher sources, and the ajna centre which is the recipient of the idealistic intuitional impressions; this ajna centre can then “broadcast” that which is received and recognised, using the throat centre as the creative formulator of thought, and the factor which embodies the sensed or intuited idea.

Do đó, hiển nhiên là đối với bạn, cần thiết biết bao khi có được nhận thức đúng hơn về hoạt động của các bí huyết như chúng được trình bày tỉ mỉ trong triết học Ấn Độ; và cho đến khi có một hiểu biết thực sự nào đó về vai trò mà thể sinh lực đóng dưới hình thức cơ quan truyền phát (broadcaster) và dưới hình thức cơ quan thu nhận các cảm giác, các tư tưởng và các ý niệm, sẽ có ít tiến bộ được tạo ra theo cách hiểu trung thực về các cách thức giao tiếp.

It will be apparent to you, therefore, how necessary it is to have a better recognition of the activity of the centres, as they are detailed in the Hindu philosophy; and until there is some real understanding of the part the vital body plays as the broadcaster and as the recipient of feelings, thoughts and ideas, there will be little progress made in the right understanding of modes of communication.

Có một sự song hành lý thú giữa ba phương thức viễn cảm và ba kỹ thuật hoàn thành chúng với ba cách chính yếu để truyền đạt, trên Địa Cầu:

There is an interesting parallel between the three modes of telepathic work and their three techniques of accomplishment, and the three major ways of communicating on Earth:

Viễn cảm bản năng Instinctual telepathy	di chuyển bằng tàu hỏa, các trạm phát thanh khắp nơi train travel, stations everywhere	điện tín telegraph
Viễn cảm trí tuệ Mental telepathy	di chuyển trên biển, hải cảng ở ngoại vi của mọi vùng đất ocean travel, ports on the periphery of all lands	điện thoại telephone
Viễn cảm trực giác Intuitional telepathy	di chuyển trên không, nơi đáp air travel, landing place	máy thu thanh radio

Những gì xảy ra liên quan tới tâm thức con người thì bao giờ cũng thể hiện ra ngoài hay tìm thấy sự tương đồng của nó trên cõi trần, và như thế nó có liên quan với tính chất bén nhạy đã phát triển được đối với ấn tượng.

That which is going on in connection with the human consciousness is ever externalised or finds its analogy

upon the physical plane, and so it is in connection with developed sensitivity to impression.

Còn một cách khác, trong đó chúng ta có thể nhìn vào toàn bộ vấn đề đáp ứng giữa các vùng phát ra

There is still another way in which we can look at the entire subject of response between broadcasting areas of

---

(i):

Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, I, 87.

(i):

Discipleship in the New Age, I. Page 87.